

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)

**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)

**Band:** 76 (1991)

**Heft:** 3

**Artikel:** L'autra vart als mund

**Autor:** Vigne, Benedetto / Jacomet, Simon

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881864>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

L' AUTRAT  
V A R T  
D A L  
M U N D

---

BENEDETTO VIGNE

Fotografias: Simon Jacomet



Brevs d'amur, dis ti, mia chara.

Brevs d'amur? Brevs insumma. Las ultimas ma regorda d'avair scrittas, diesch onns èn passads. Ina, duas, gea, magari perfin trais l'emna.

Ti sin il grond viadi, da l'autra vart dal mund.

Vid la paraid sur mes letg pendeva la charta, in a tschintg milliuns, in'insla verda brina enamez il blau. Pitschen mund.

E per mintga segn da tai metteva ina guglia da colur, la furava en ils lieus nua che la posta era vegnida embuccada. Ina verda per las chartuli-

nas, ina melna per cassetas, e las co-tschnas per las brevs. Ed uschia crescheva ina rait, di per di, testinas coluradas che colliavan lieus cun numbs curius sco Uragan ed Ulladulla e Murwillumbah, ed jau quintava ils dis ch'ina brev duvrava per arrivar fin qua, e viceversa, sperava che las mias cuntanschian las postas restantas a temp. Avant tai.

E mintgatant parevi che pli grondas las citads, Brisbane, Melbourne, e pli ditg ch'ellas eran sin via, las brevs. Perencun-

ter, quella damaun che la posta m'ha purtà in'entira gasetta, bain rundlada en palpiri, tes salids scrits sin l'ur, «guarda qua nua che sun ida a finir», a Roma, tge bel num per in gnieu or enamez il desert, l'outback, l'oradavos, sco ch'ils indigens numnan lur cuntradas las pli lontanas, e la gasetta, plaina fotografias e paucs plecs, celebrava turniers e cursas, hockey en l'erva, polo, motocross, purtrets dals vitchens, en gruppa, sulets, cun e senza pocals ed arbas, tut en alv e nair ed ina stampa da tschintg raps. E la testa da la gasetta inditgava la data da



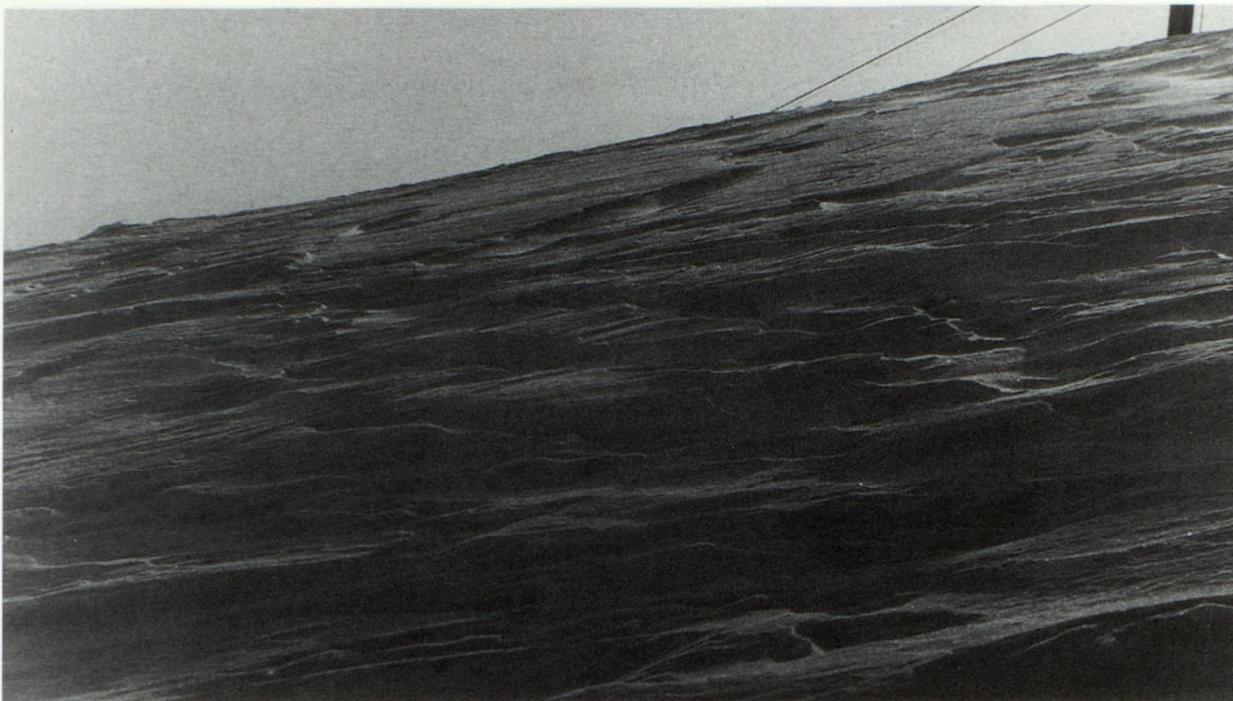
stersas, ed jau ma  
smirvegliava, ma  
dumandava, tge an-  
ghels pomai ch'avevan fatg qua ils pots  
d'amur.

Gea, il mund daventava adina pli  
ptschen.

Mintgatant sa surpassavani, chaschun-  
nond in battibugl en la retscha. En l'urden  
da mes sentiments. (Numerescha ellas,  
fa uschè bain, aveva giavischà). Tes males-  
ser da l'autra notg, tia tristezza da stersas  
sa confundeva cun tia allegria da damaun.  
E di, cur ch'jau legel questas lingias qua,  
sadieu, forsa es puspè trista, forsa ma

n'amas pli insumma, en il fratemps da traïs  
dis e quatter brevs.

E pir las brevs sonoras, las cassetas. Da  
tadlar tia vusch, quieta, relassada, a ra-  
quintar dal viadi atras savannas, steppas e  
deserts, ed enturn udivas la notg, sgargugls  
da raunas, ramurs da grillas, insects,  
utschels, animals, tgi sa tgenins, migims  
da vatgas; ina spezia da tschiervs, mane-  
giavas ti, ier èni vegnids a magliar or da  
mes picnic, e tranter en eri tut quiet,  
calm, e lura udiva tes corp, tia pel, e per



secundas steva sper  
tai, parteva la via cun  
tai, ma tuttenina

svanivan ils maletgs andetgamain, per-  
tge, jau saveva, chi ti eras gia partida, traïs  
tschintg, set dis plinavant.

Ed uschia nascheva ina lunga chadaina da  
brevis, brevis d'amur, brevis da viadi. Via-  
giond en chombra mia. Da Ulladulla a Ur-  
angan.

Onns pli tard es repartida. Lezza giada a  
l'auter continent austral.

Puspè ma suna installà per ta suandar; hai  
cumprà la charta, l'hai pendida sur il letg,  
hai cumprà nov palpiri aviatic, quaranta

grams al meter, cuvertas cun lur co-tschen-blau, paregià las guglias.

Malura èsi capità insatge inframez. La posta argentina en chauma. Dus, trais, tschintg emnas.

Nus avain stuì guntgir al telefon.

Jau t'hai clamada, a Salta, a Tucuman, a Mendoza. As Ushuaia, per udir tai a vesair las pizzas naiventadas sper la mar, il suegl da mesanotg. Ti as clamà da Calafate, per raquintar dals grips da glatsch ch'explodeschan e crodan ramplunond en l'aua. Da Rosario plain anguschas, ed jau t'hai consolada e

calmada: na, na, nagin putsch a la Casa Rosada, mo in pèr schuldads che fan da sturns.

E pli savens ch'jau clamava e pli dama-naivel che ti vegnevas, sco da salidar tai il suentermezdi a la lavur. Ed il viadi en chombra mia perdeva plaun a plaun sia magia.

E lura finalmain quella saira — igl era saira mo tar tai — che ti stevas a Buenos Aires, gia a letg, la damaun a las otg avevas l'ero-plan per las Misiones, e ti, senza sveglia-

rin, plain tema da manchetar il sgol, tge far, ed jau, lampettas en mia testa, sas tge, jau met il mes.

Jau fatsch tes svegliarin. Amez la notg, mia notg, tschintg uras da referiment. E gnanca ina parola d'amur, be gist in banal hallo, sta si, igl è uras, l'ero-plan spe-tga.

Igl è stà là il mument ch'jau hai bittà las guglias, hai stratg la charta da la paraid, l'hai plegada e filada en la valischa, sper il necessari. Il di ch'jau hai decidì da ta vegnir a prender. Tai e l'autra vart dal mund.

